

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION

Sergio Paris
Via Perticani, 14
06034 Foligno (PG)
ITALY

Tel./Fax: +39 0742 691197
Mobile: +39 348 7222779

info@sergioparis.it
www.sergioparis.it

Nationality: Italian
Date of birth: 29/11/1976
Status: married (1 child)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

PRESENT ACTIVITY:

Since 2002

freelance conference interpreter and translator for translation and interpreting agencies, private companies and public institutions in Italy, Germany, Austria, Switzerland, the United Kingdom, etc.

VAT Identification Number: IT02755150543

Since 2008 member of BDÜ (German Association of Interpreters and Translators)

Mother tongue: ITALIAN

INTERPRETING:

Language combinations: GERMAN < > ITALIAN - ENGLISH < > ITALIAN

Interpreting modalities: (REMOTE) SIMULTANEOUS - CONSECUTIVE - LIAISON

Main clients:

ICE (ITALIAN TRADE PROMOTION AGENCY), ITALIAN CHAMBER OF COMMERCE FOR GERMANY, REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA, PERUGIA CHAMBER OF COMMERCE, ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS, UMBRIA TRADE AGENCY, CONFEDERATION OF ITALIAN INDUSTRY, UNIVERSITY OF PERUGIA, UNIVERSITY FOR FOREIGNERS OF PERUGIA, UNIVERSITY OF MACERATA, MERCEDES-BENZ, BRUNELLO CUCINELLI, TOLL COLLECT, IGUZZINI, ISTITUTO TEDESCO PERUGIA, NATIONAL YOUTH AGENCY, EUROPEAN ASSOCIATION OF HOSPITAL MANAGERS, CISL - ITALIAN CONFEDERATION OF TRADE UNIONS, VALPAIN, JUWELO ITALIA, NOVARTIS, UNIVERSITY CAMPUS BIO-MEDICO ROME, ISTITUTO SUPERIORE DI SANITÀ, GRUPPO EDITORIALE, EASO - EUROPEAN ASYLUM SUPPORT OFFICE, AMAZON WEB SERVICES, CGIL - ITALIAN GENERAL CONFEDERATION OF LABOUR, UMBRA GROUP, SCHOOL OF RADIO AND TELEVISION JOURNALISM OF PERUGIA, POLTRONA FRAU, LATINA CHAMBER OF COMMERCE, SCHULZ SYSTEMTECHNIK, SEKURITALIA, WINKLER+DÜNNEBIER, SILONY MEDICAL INTERNATIONAL, GENERAL CURIA OF THE HOSPITAL BROTHERS OF SAINT JOHN OF GOD, KONECRANES, INTERNATIONAL CENTRE OF MAGISTRATES "LUIGI SEVERINI", ACCIAI SPECIALI TERNI, G&P COSMETICS, MOLITORIA UMBRA, EXW WALLET, FONDAZIONE FITZCARRALDO, AQUA PUBLICA EUROPEA, NATIONAL HEALTH SERVICE, B LAB, FESTIVAL NAZIONALE ECONOMIA CIVILE, HOMAG, PORSCHE, COLOPLAST, SWISS MEDICAL NETWORK ETC.

**Over 500 interpreting days*

TRANSLATIONS:

Language combinations: GERMAN > ITALIAN - ENGLISH > ITALIAN

Main clients:

SAP, MERCEDES-BENZ, VOLKSWAGEN, SIEMENS, THYSSENKRUPP, ALPHA-INNOTEC, ARCELOR MITTAL, ANGELANTONI GROUP, SILHOUETTE, SASCH, ARMANI, WOLFORD, BRUNELLO CUCINELLI, TAKKO, ENERGETIX, ROTO FRANK, HG COMMERCIALE, SEEPEX, SWISS FEDERAL RAILWAYS, SWISSCOM, KACO NEW ENERGY, ACKERMANN, ZURICH VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT AG, RUBBLE MASTER, FRANCOM, MERCK, STIFTUNG GEDENKSTÄTTE ESTERWEGEN, AGNONA, SWISS MEDTECH SOLUTIONS, OKGT, SICURTEC, TEUFELBERGER, HARRA ORIGINAL, GRUETZNER, ETC.

**Over 5.000.000 translated words*



INTERPRETING ASSIGNMENTS:

Some of the personalities I have translated so far:

ALAN NOVEMBER (LEADER IN EDUCATION TECHNOLOGY), ALESSANDRA DE STEFANO (JOURNALIST), ANTONIO TAJANI (PRESIDENT OF THE EUROPEAN PARLIAMENT 2017-2019), ARION AHRENS (GEMMOLOGIST), BRUNELLO CUCINELLI (ENTREPRENEUR), CATIUSCIA MARINI (PRESIDENT OF THE REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA 2010-2019), CLAUDIA MESCHEDA (ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS), COSTANTINO D'ORAZIO (ART HISTORIAN), DAN KENNEDY (INTERNATIONAL MARKETING EXPERT), FRANZ PÖCHHACKER (UNIVERSITY OF VIENNA), GABRIELE CIPOLLITTI (TV DIRECTOR), GIAN CARLO DI RENZO (SECRETARY GENERAL OF THE INTERNATIONAL FEDERATION OF GYNECOLOGY AND OBSTETRICS 2012-2018), HANS-GEORG KNOPP (SECRETARY GENERAL OF THE GOETHE-INSTITUT 1996-2002), HARALD SCHWAETZER (PHILOSOPHER), HOLGER HOFFMANN (INTERNATIONAL BEAUTY EXPERT), JAY INSLEE (GOVERNOR OF THE AMERICAN STATE OF WASHINGTON), JEREMY MUNDAY (UNIVERSITY OF LEEDS), JOOST BEUNDERMAN (URBAN DESIGNER), KLAUS-DIETER BAUMANN (UNIVERSITY OF LEIPZIG), KLAUS GAULY (MERCEDES-BENZ), LUCA PRASSO (DREAMWORKS), LUCA ROMANI (TV DIRECTOR), MARIA CHIARA CARROZZA (RECTOR OF SCUOLA SUPERIORE SANT'ANNA OF PISA), MARIA HERCZOG (UNHCR), MARIA RITA LORENZETTI (PRESIDENT OF THE REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA 2000-2010), MAX PETERSON (VICE PRESIDENT AMAZON WEB SERVICES), MICHAEL HEISTER (BUNDESINSTITUT FÜR BERUFSBILDUNG), MICHAEL ECKERT (PHILOSOPHER), MICHAEL HODSON (TRAVEL BLOGGERS UNITE), MOSHE BAR (GONDA MULTIDISCIPLINARY BRAIN RESEARCH CENTER), PATRIZIO PAOLETTI (EXPERT IN RELATIONAL COMMUNICATION), ROSY CANALE (MOVEMENT "DONNE DI SAN LUCA E DELLA LOCRIDE"), SANDRO PETRONE (RAI 2 SPECIAL CORRESPONDENT AND ANCHORMAN), STEFANIA GIANNINI (RECTOR OF THE UNIVERSITY FOR FOREIGNERS OF PERUGIA 2004-2013/ MINISTER FOR EDUCATION, UNIVERSITY AND RESEARCH 2014-2016), STEVE MCCURRY (PHOTOREPORTER), SUSANNA CAMUSSO (SECRETARY GENERAL CGIL 2010-2019), THOMAS LEINKAUF (PHILOSOPHER), TILMAN BORSCHKE (PHILOSOPHER), ETC.

- 11 - 13 November 2021
SIMULTANEOUS German< >Italian (REMOTE)
SWISS MEDICAL NETWORK – INTERLAKEN - SWITZERLAND
conferences: Management & Medical Days 2021
- 10 November 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian
SOLAREEDGE – UMBERTIDE (PG) - ITALY
workshop: "We Are E-Mobility"
- 8 November 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: Management Board Meeting
- 29 October 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian
DEPARTMENT OF MEDICINE AND SUIRGERY – UNIVERSITY OF PERUGIA – PERUGIA - ITALY
title of the conference: "Highlight the new ways for cancer treatment"
sectors: oncology, senology
- 18 – 20 October 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
COLOPLAST – HUMLEBÆK - DENMARK
title of the conference: "Global Sales Summit"
sector: urology
- 19 October 2021
SIMULTANEOUS German< >Italian (REMOTE)
PORSCHE – STUTTGART - GERMANY
event: PLMP awarding
sector: automotive
- 18 October 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
SELLIGENT MARKETING CLOUD –NASHVILLE- U.S.A.
title of the event: "Reconnect 2021"

- 8 October 2021
SIMULTANEOUS German< >Italian
PORSCHE – STUTTGART - GERMANY
presentation and training videos “Macan Stories”
sectors: automotive, design, performance, mechanical and electrical engineering
- 5 October 2021
CONSECUTIVE English< >Italian
PERUGIA TOWN COUNCIL - PERUGIA - ITALY
meeting with a delegation from the twin city of Grand Rapids (U.S.A.)
sectors: cultural exchange, economic cooperation
- 27 - 28 September 2021
SIMULTANEOUS German< >Italian (REMOTE)
HOMAG – SCHOPFLOCH - GERMANY
Title of the event: “LIVE.HOMAG @ LIGNA.IN”
sector: woodworking machines
- 24 - 25 September 2021
SIMULTANEA English< >Italian
FESTIVAL NAZIONALE ECONOMIA CIVILE – FLORENCE - ITALY
title of the conference: “In search of meaning - people, work, relationships”
- 10 September 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: Management Board Meeting
- 27 July 2021
CONSECUTIVE/LIAISON English< >Italian (REMOTE)
F.LLI FRANCESCHINI – FOLIGNO (PG) - ITALY
Audit from SAGEMCOM
- 29 June 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
B LAB – U.S.A.
Title of the conference: “Global Climate Summit”
- 22 June 2021
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian (REMOTE)
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN – GERMANY
training course for OFFICINE BRENNERO IVECO and OFFICINE FVG
sector: payment system for truck toll
- 17 June 2021
LIAISON English< >Italian (TELEPHONE)
NATIONAL HEALTH SERVICE - LONDON – UNITED KINGDOM
“Covid-19 test and trace” phone call for quarantine of Italian citizens in the United Kingdom
- 11 June 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: Management Board Meeting
- 9 - 10 June 2021
LIAISON English< >Italian (TELEPHONE)
NATIONAL HEALTH SERVICE - LONDON – UNITED KINGDOM
“Covid-19 test and trace” phone call for quarantine of Italian citizens in the United Kingdom
- 7 June 2021
LIAISON English< >Italian (TELEPHONE)
NATIONAL HEALTH SERVICE - LONDON – UNITED KINGDOM
“Covid-19 test and trace” phone call for quarantine of Italian citizens in the United Kingdom

- 3 - 4 June 2021
LIAISON English< >Italian (TELEPHONE)
NATIONAL HEALTH SERVICE - LONDON – UNITED KINGDOM
"Covid-19 test and trace" phone call for quarantine of Italian citizens in the United Kingdom
- 31 May 2021
LIAISON English< >Italian (TELEPHONE)
NATIONAL HEALTH SERVICE - LONDON – UNITED KINGDOM
"Covid-19 test and trace" phone call for quarantine of Italian citizens in the United Kingdom
- 20 - 21 May 2021
LIAISON English< >Italian (TELEPHONE)
NATIONAL HEALTH SERVICE - LONDON – UNITED KINGDOM
"Covid-19 test and trace" phone call for quarantine of Italian citizens in the United Kingdom
- 11 May 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: Management Board Meeting
- 5 May 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
QUBITLIFE - DUBAI - UNITED ARAB EMIRATES
awards ceremony for a platform of capitalization
- 22 April 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
MEDICYS LIMITED - KENT - UNITED KINGDOM
interviews to clinical and interventional cardiologists
- 20 April 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
MEDICYS LIMITED - KENT - UNITED KINGDOM
interviews to clinical and interventional cardiologists
- 12 April 2021
CONSECUTIVE German< >Italian (REMOTE)
SIAG INDUSTRIE GMBH - LEIPZIG - GERMANY
technical meeting with HIGHER COUNCIL OF PUBLIC WORKS
- 19 March 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: Management Board Meeting
- 25 January 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: Management Board Meeting
- 15 January 2021
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
INTERNATIONAL CENTRE OF MAGISTRATES "LUIGI SEVERINI" - PERUGIA (PG) – ITALY
title of the conference: "COVID-19 AND PROCESS"
- 16 November 2020
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
AQUA PUBLICA EUROPEA - BRUXELLES - BELGIUM
meeting: MANAGEMENT BOARD MEETING
- 5 October 2020
LIAISON English< >Italian
TODI TOWN COUNCIL - TODI (PG) - ITALY
civil wedding for an Australian couple

- 26 September 2020
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
FONDAZIONE FITZCARRALDO
title of the event: "ARTLAB 2020 - THE VALUE OF CULTURAL CENTRES: LET'S MEET THE COMMUNITIES FUNDER35 AND CULTURABILITY"
sector: cultural innovation
- 5 August 2020
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
EXW WALLET
title of the event: "3RD ONLINE EXW WALLET CONVENTION"
sector: cryptocurrencies
- 11 - 16 February 2020
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
MOLITORIA UMBRIA S.R.L. - BASTIA UMBRA (PG) - ITALY
international trade fair: BIOFACH 2020 - NUREMBERG - GERMANY
- 28 January - 5 February 2020
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
training course: "OPPORTUNITY CONCEPTS MARKETING"
trainer: DAN KENNEDY
- 27 January 2020
SIMULTANEOUS English< >Italian
G&P COSMETICS - SANSEPOLCRO (AR) - ITALY
title of the event: "SENSUS UNCONVENTIONART 2020"
- 19 December 2019
CONSECUTIVE English< >Italian
THE CHOCOLATE WAY - PERUGIA - ITALY
General Assembly
- 9 - 11 December 2019
CONSECUTIVE English< >Italian
ACCIAI SPECIALI TERNI - TERNI - ITALY
visit from the EUROPEAN COMMISSION
- 3 - 6 December 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian
SCHOOL OF RADIO AND TELEVISION JOURNALISM OF PERUGIA - ROME/PERUGIA - ITALY
training course "STORYTELLING IN SPORTS" for journalists from the Balkan Countries
- 28 November 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
TATICS GROUP - PERUGIA - ITALY
project presentation "APPETITE"
- 15 November 2019
LIAISON English< >Italian
TAKEDA ITALIA S.P.A. - RIETI - ITALY
audit from FOOD AND DRUG ADMINISTRATION
- 12 - 13 November 2019
SIMULTANEOUS German< >Italian
DEPARTMENT OF PHILOSOPHY, SOCIAL SCIENCES, HUMAN SCIENCES, EDUCATIONAL SCIENCES - UNIVERSITY OF PERUGIA (PG) - ITALY
title of the conference: "WHY WE NEED CUSANUS"
- 8 - 9 November 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian
INTERNATIONAL CENTRE OF MAGISTRATES "LUIGI SEVERINI" - PERUGIA (PG) - ITALY
title of the conference: "DIGITAL JUSTICE AND HUMAN DIGNITY"
- 24 October 2019
SIMULTANEOUS German< >Italian
BLANCDENOIR COMMUNICATION AGENCY - DESENZANO DEL GARDA (BS) - ITALY
press conference on the occasion of "MORTADELLA DAY" for the inauguration of the permanent exhibition dedicated to Mortadella Bologna PGI at Palazzo Pepoli in Bologna

- 23 October 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian (REMOTE)
TATICS GROUP - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "F.A.S. - FINE AT SCHOOL PROJECT"
- 13 - 18 October 2019
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
KONECRANES - DÜSSELDORF - GERMANY
training course on mobile harbour cranes at TEMINAL FLAVIO GIOIA - PORT OF NAPLES
- 4 October 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian
C.I.P.S. - CITTÀ DI CASTELLO (PG) - ITALY
title of the conference: "DIGITAL CHANNEL FORUM CIPS 2019"
- 23 - 24 September 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian
RIBS S.R.L. - ROME - ITALY
title of the conference: "ROMA BAR SHOW 2019"
- 17 September 2019
SIMULTANEOUS German< >Italian
GENERAL CURIA OF THE HOSPITAL BROTHERS OF SAINT JOHN OF GOD - ROME - ITALY
title of the conference: "HOSPITALITY EUROPE - MEETING WITH THE PROVINCIAL REFERENCE PERSONS"
- 4 - 5 September 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian
ISTITUTO TECNICO STATALE TECNOLOGICO "ALESSANDRO VOLTA" - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "INTERNATIONAL LEARNING EVENT 2019"
- 21 August 2019
LIAISON German< >Italian
PERUGIA TOWN COUNCIL - BORGO COLOGNOLA (PG) - ITALY
civil wedding for a German couple
- 5 - 6 August 2019
CONSECUTIVE German< >Italian
MOLTORIA UMBRA S.R.L. - BASTIA UMBRA (PG) - ITALY
audit on quality carried out by GOOD MILLS INNOVATION GMBH - HAMBURG - GERMANY
sectors: cereals, bran, wheat milling process
- 9 - 10 July 2019
SIMULTANEOUS English< >Italian
UNIVERSITY OF PERUGIA - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "3D MEDICAL PRINTING CONFERENCE"
- 13 - 14 June 2019
CHUCHOTAGE English< >Italian
SPELLO TOWN COUNCIL/PRO LOCO SPELLO - SPELLO (PG) - ITALY
international competition "COMMUNITIES IN BLOOM"
sectors: flowers, cultural heritage, natural parks
- 2 - 6 June 2019
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH - BERLIN - GERMANY
training and service in IVECO and VOLVO repair shops in
BOLZANO, TRENTO, ZINGONIA (BG), VERONA, CAZZAGO DI PIANIGA (VE), PAVIA DI UDINE (UD)
sector: payment system for truck toll
- 29 May 2019
CONSECUTIVE English< >Italian
SVILUPPUMBRIA/REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA - PERUGIA - ITALY
presentation of the Polish Warmian-Masurian Voivodship and possibility of collaboration
with the Umbrian region
sector: cooperation, industrial development, employment
- 23 - 24 May 2019
LIAISON German< >Italian
SILONY MEDICAL INTERNATIONAL - BREMEN - GERMANY
sector: medical equipments

- 20 - 22 May 2019
CONSECUTIVE English< >Italian
ICE – ITALIAN TRADE PROMOTION AGENCY/CONFARTIGIANTO TERNI - TERNI – ITALY
incoming/b2b meetings for international buyers in the food and agricultural sector
- 13 - 17 May 2019
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
DÜNNEBIER+WINKLER - KOBLENZ - GERMANY
Training course on the FLOWTOWS paper handkerchief machine at the FUTURA LINE company in Marcianise (CS) – ITALY
- 29 April - 2 May 2019
CONSECUTIVE English< >Italian
SEKURITALIA - SANTA MARIA DEGLI ANGELI (PG) – ITALY
Training course on fire safety for EIA - Erbil International Airport
- 3 - 4 April 2019
LIAISON German< >Italian
SCHULZ SYSTEMTECHNIK - CORINALDO (AN) – ITALY
sector: photovoltaic energy
- 28 - 29 March 2019
LIAISON/CONSECUTIVE German< >Italian
LATINA CHAMBER OF COMMERCE - LATINA – ITALY
sector: floriculture
- 11 - 13 March 2019
SIMULTANEOUS German< >Italian
MERCEDES-BENZ ITALIA – ROME – ITALY
training course on bodywork/joining techniques cars/van series 447
- 5 March 2019
CONSECUTIVE English< >Italian
THE CHOCOLATE WAY - PERUGIA – ITALY
General Assembly
- 4 March 2019
SIMULTANEOUS German< >Italian
POLTRONA FRAU - TOLENTINO (MC) – ITALY
commercial presentation for retailers from Germany and Switzerland
- 3 - 7 December 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
SCHOOL OF RADIO AND TELEVISION JOURNALISM OF PERUGIA - ROME/PERUGIA – ITALY
training course on cultural journalism for journalists from the Balkan Countries
- 28 November 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
PUBLIC SERVICE CGIL - ITALIAN GENERAL CONFEDERATION OF LABOUR - PERUGIA – ITALY
title of the conference: "11TH CONGRESS PUBLIC SERVICE CGIL: WORK IS"
- 28 - 30 November 2018
LIAISON German< >Italian
UMBRA GROUP - FOLIGNO (PG) – ITALY
training course on the grinder HAAS Multigrind CB
sector: high precision steel grinding and milling
- 23 November 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
C.I.P.S. - CITTÀ DI CASTELLO (PG) – ITALY
title of the conference: "DIGITAL CHANNEL FORUM CIPS 2018"
- 15 November 2018
CONSECUTIVE English< >Italian
TATICS GROUP S.R.L. - PERUGIA – ITALY
title of the conference: "IPPON - PUBLIC PROCUREMENT INTERNATIONAL CONFERENCE"
- 13 November 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
AMAZON WEB SERVICES - ROME – ITALY
title of the conference: "AWS INITIATE ROME"

- 17 October 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
CONFAGRICOLTURA UMBRIA - MONTEFALCO (PG) – ITALY
title of the conference: "SMART METEO PROJECT - OLIVE TREES AND VINES"
- 12 – 13 October 2018
CHUCHOTAGE English/German< >Italian
ORSINI & BELFATTO – ROME – ITALY
title of the event: "SKING 2018 - INTERNATIONAL CONTEST OF DERMOPIGMENTATION AND PERMANENT MAKE-UP"
- 20 – 21 September 2018
CONSECUTIVE English< >Italian
EASO - EUROPEAN ASYLUM SUPPORT OFFICE – ROME – ITALY
title of the conference: "EASO PRACTICAL COOPERATION CONFERENCE ON BANGLADESH"
- 6 – 7 September 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
ISTITUTO TECNICO STATALE TECNOLOGICO "ALESSANDRO VOLTA" – PERUGIA – Italy
title of the conference: "INTERNATIONAL LEARNING EVENT 2018"
- 12 – 13 July 2018
CONSECUTIVE/SIMULTANEOUS English< >Italian
FEDERUNACOMA – ROME – ITALY
institutional greetings, press conference and technical demonstrations for
EIMA SHOW 2018 - Casalina (PG) - Italy
sector: agricultural machineries
- 17 – 21 June 2018
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN – GERMANY
training and service in IVECO and VOLVO repair shops in
BOLZANO, TRENTO, ZINGONIA (BG), VERONA, CAZZAGO DI PIANIGA (VE), PAVIA DI UDINE (UD)
sector: payment system for truck toll
- 26 May 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian (LIVE)
JUWELO ITALIA - ROME - ITALY
simultaneous translation for live teleshopping of precious gemstones of the
"CAVILL COLLECTION" for the Italian private TV network "JUWELO ITALIA"
sector: precious gemstones, jewellery
- 11-12 May 2018
SIMULTANEOUS German< >Italian
GRUPPO EDITORIALE - ROME - ITALY
title of the conference: "1ST INTERNATIONAL CONFERENCE ON FASCIAL REHABILITATION"
- 5 April 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
ISTITUTO SUPERIORE DI SANITÀ - ROME - ITALY
title of the conference: "FIFTY YEARS OF RHESUS DISEASE PROPHYLAXIS: LOOKING BACK,
LOOKING FORTH"
- 14-15 March 2018
SIMULTANEOUS English< >Italian
UNIVERSITY CAMPUS BIO-MEDICO - ROME - ITALY
title of the conference: "UCBM MASTERPLAN INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION"
- 23 November 2017
CHUCHOTAGE English< >Italian
NOVARTIS - VIENNA - AUSTRIA
advisory board on symptom burden on the myeloproliferative neoplasms (NPMs)

- 16 novembre 2017
CONSECUTIVE English< >Italian
REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA - PERUGIA - ITALY
meeting between the Governor of the American State of Washington, Jay Inslee, and the President of the Regional Government Umbria, Catuscia Marini, for the signature of a memorandum of understanding between the State of Washington and the Regional Government Umbria and for the press conference with the local media
sector: tourism, economics, aerospace industry
- 5 November 2017
SIMULTANEOUS German< >Italian
JUWELO ITALIA - ROME - ITALY
simultaneous translation for the German gemmologist Arion Ahrens for live teleshopping of the "AMAYANI" precious gemstones for the Italian private TV network "JUWELO ITALIA"
sector: precious gemstones, jewellery
- 26 October 2017
SIMULTANEOUS German< >Italian (LIVE)
JUWELO ITALIA - ROME - ITALY
Italian voice of the German gemmologist Arion Ahrens for live teleshopping of the "AMAYANI" precious gemstones for the Italian private TV network "JUWELO ITALIA"
sector: precious gemstones, jewellery
- 11 October 2017
LIAISON German< >Italian
VALPAINT - POLVERIGI (AN) - ITALY
business meeting between the Italian company Valpaint and the German company Diessner
sector: marketing, trading strategies, paints, indoor and outdoor decorative paints
- 14 – 18 May 2017
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN - GERMANY
training and service in IVECO and VOLVO repair shops in
BOLZANO, TRENTO, ZINGONIA (BG), VERONA, CAZZAGO DI PIANIGA (VE), PAVIA DI UDINE (UD)
sector: payment system for truck toll
- 18 January 2017
LIAISON English< >Italian
ABACO STUDIO ASSOCIATO - PERUGIA - ITALY
business meeting between the holding company EPV UK and its subsidiary EPV Italia
sector: accounting
- 6 December 2016
SIMULTANEOUS English< >Italian
PERUGIA CHAMBER OF COMMERCE - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "UMBRIA BRIDGE ON WESTERN BALKAN COUNTRIES "
- 16 November 2016
SIMULTANEOUS German< >Italian
CISL - ITALIAN CONFEDERATION OF TRADE UNIONS - RICCIONE (RN) - ITALY
title of the conference: "CROSS-BORDER COOPERATION: OPPORTUNITIES WITHOUT BORDERS"
- 13 October 2016
SIMULTANEOUS German< >Italian
EAHM/ANMDO - BOLOGNA - ITALY
title of the conference: "SUSTAINABLE HEALTHCARE NEEDS RESPONSIBILITY AND COMPETENCE"
- 6 August 2016
LIAISON German< >Italian
SANTUARIO DELLA MADONNA DI BELVEDERE - CITTÀ DI CASTELLO (PG) - ITALY
IL CASTELLARO COUNTRYHOUSE - PONTE PATTOLI (PG) - ITALY
religious wedding for an Italian-German couple

- 22 – 26 May 2016
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN - GERMANY
training and service in IVECO and VOLVO repair shops in
BOLZANO, TRENTO, ZINGONIA (BG), VERONA, CAZZAGO DI PIANIGA (VE), PAVIA DI UDINE (UD)
sector: payment system for truck toll
- 22 March 2016
CONSECUTIVE English< >Italian
NATIONAL YOUTH AGENCY - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "DAY-CUL: ERASMUS + IN THE PROMOTION OF THE PARTECIPATION AND
INTERCULTURALITY OF YOUNG PEOPLE"
- 22 – 24 February 2016
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN - GERMANY
training course at VOLVO TRUCK CENTER ITALIA - CAZZAGO DI PIANIGA (VE) - ITALY
sector: payment system for truck toll
- 21 February 2016
LIAISON German/English< >Italian
UMBRIA TRADE AGENCY – PERUGIA – ITALY
b2b meetings at CENTRO SERVIZI GALEAZZO ALESSI - PERUGIA - ITALY
sector: olive oil
- 9 December 2015
CONSECUTIVE German< >Italian
ISTITUTO TEDESCO PERUGIA - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "INTERNATIONAL CONFERENCE ON SCHOOL-WORK ALTERNATION"
- 10 – 11 November 2015
SIMULTANEOUS German< >Italian
IGUZZINI – RECANATI (MC) - ITALY
sector: lighting technology
- 5 October 2015
LIAISON English< >Italian
Project Home Decor in the USA "HOME DECOR AND GIFTWARE: LIVING THE STYLE OF ITALY"
b2b meetings at HOTEL FONTE CESIA - TODI (PG) - ITALY
sectors: furniture, home décor
- 31 August - 3 September 2015
LIAISON German< >Italian
CITTÀ DI CASTELLO TOWN COUNCIL - CITTÀ DI CASTELLO (PG) - ITALY
civil wedding for a German couple
- 2 May 2015
LIAISON English< >Italian
OLIVIERI SALUMI S.R.L. - FOLIGNO (PG) - ITALY
company visit for a delegation of Norwegian importers
sectors: agricultural and food industry, pork meat processing
- 19 – 23 April 2015
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN - GERMANY
training and service in IVECO and VOLVO repair shops in
BOLZANO, TRENTO, ZINGONIA (BG), VERONA, CAZZAGO DI PIANIGA (VE), PAVIA DI UDINE (UD)
sector: payment system for truck toll
- 23 – 24 February 2015
SIMULTANEOUS English< >Italian
CONSORTIUM "TUTELA VINI MONTEFALCO" – MONTEFALCO (PG) – ITALY
title of the conference: "PREVIEW SAGRANTINO 2011"
sector: oenology

- 1 December 2014
SIMULTANEOUS English< >Italian
PERUGIA TOWN COUNCIL - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "THE CONTEMPORARY GRAND TOUR: TRAVEL AS AN AESTHETIC AND COGNITIVE EXPERIENCE BUT ALSO AS A WAY OF DEVELOPING A TERRITORY" on the occasion of "INTERNATIONAL EXCHANGE OF CULTURAL TOURISM"/Perugia, 30 November - 2 December 2014
sector: cultural tourism
- 14 November 2014
SIMULTANEOUS English< >Italian
DEPARTMENT OF PHILOSOPHY, SOCIAL, HUMAN AND EDUCATIONAL SCIENCES
UNIVERSITY OF PERUGIA – PERUGIA - ITALY
title of the conference: "KNOWLEDGE AS A COMMON GOOD: PERSPECTIVES OF HIGHER EDUCATION AT THE AGE OF OPEN AND FLEXIBLE KNOWLEDGE"
sector: e-learning
- 27 September 2014
SIMULTANEOUS English< >Italian
ARTECH – BAGNI DI PETRIOLO (GR) – ITALY
title of the event: "5TH JARVIK 2000 LVAD USERS MEETING"
sector: cardiovascular surgery
- 27 – 31 July 2014
CONSECUTIVE/LIAISON German< >Italian
TOLL COLLECT GMBH – BERLIN - GERMANY
training and service in IVECO and VOLVO repair shops in
BOLZANO, TRENTO, ZINGONIA (BG), VERONA, CAZZAGO DI PIANIGA (VE), PRADAMANO (UD)
sector: payment system for truck toll
- 19 July 2014
SIMULTANEOUS English< >Italian
UMBRIA TRADE AGENCY – PERUGIA – ITALY
title of the event: "Umbria Cashmere District Award 2014"
- 22 November 2013
SIMULTANEOUS English< >Italian
INFORMAAZIONE - SANTA MARIA DEGLI ANGELI (PG) – ITALY
title of the event: "21 MINUTI NEXT – IDEAS FOR INNER DESIGN TECHNOLOGY"
- 19 November 2013
CHUCHOTAGE English< >Italian
GSI ITALIA – SPOLETO (PG) – ITALY
round table at Regional Government Umbria: "IMMIGRATION. FROM WELCOMING POLICIES TO REPATRIATION SUPPORT. INTEGRATION AND PROTECTION OF RIGHTS AND COMMON GOODS."
- 7 November 2013
CONSECUTIVE English< >Italian
UMBRIA LIBRI – PERUGIA - ITALY
title of the event: "CULTURABILI – CULTURALLY CAPABLE ECONOMIES: THE PIONEERS OF WORLD LEADING CULTURAL AND CIVIC COMPANIES"
- 13 October 2013
SIMULTANEOUS German< >Italian
AGCOM: AUTHORITY FOR COMMUNICATION GUARANTEE – ROME - ITALY
title of the conference: "OBJECTIVES OF THE DIGITAL AGENDA"
- 23 – 24 September 2013
CONSECUTIVE German< >Italian
ICE – ITALIAN TRADE PROMOTION AGENCY – CAMERANO (AN) AND
CIVITANOVA MARCHE (MC) - ITALY
opening speech by ICE and the Confederation of Italian Industry in Ancona and Macerata for B2B meetings between textile and shoe companies in the provinces of Ancona and Macerata and German buyers
sectors: knitwear, textile industry, shoes

- 23 – 24 September 2013
LIAISON German< >Italian
ICE – ITALIAN TRADE PROMOTION AGENCY – CAMERANO (AN) AND
CIVITANOVA MARCHE (MC) - ITALY
sectors: knitwear, textile industry, shoes
- 13 July 2013
SIMULTANEOUS English< >Italian
UMBRIA TRADE AGENCY – PERUGIA – ITALY
title of the event: "UMBRIA CASHMERE DISTRICT AWARD 2013"
- 9 – 10 July 2013
SIMULTANEOUS German< >Italian
MERCEDES-BENZ ITALIA – ROME - ITALY
new models presentation of the trucks ECONIC and UNIMOG
- 10 May 2013
SIMULTANEOUS English< >Italian
REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA – PERUGIA – ITALY
title of the conference: "BACK TO THE FUTURE – EUROPEAN FORUM ON THE SCENARIOS OF EUROPE
2020: THE CHALLENGE OF THE UMBRIA REGION"
- 18 December 2012
SIMULTANEOUS English< >Italian
STUDY CENTRE CITY OF FOLIGNO – FOLIGNO (PG) – ITALY
title of the conference: "QUALITY IN MOBILITY"
- 26 – 27 November 2012
LIAISON German< >Italian
ITALIAN CHAMBER OF COMMERCE FOR GERMANY – FRANKFURT- GERMANY
sectors: knitwear, textile industry
- 2 - 3 April 2012
CONSECUTIVE English< >Italian
REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA – PERUGIA – ITALY
press conference for the Association "Travel Bloggers Unite"
sectors: tourism, travel blogging
- 23 – 27 February 2012
LIAISON German< >Italian
VIOLE COUNTRY HOTEL – ASSISI (PG) – ITALY
F.RE.E - FAIR FOR LEISURE AND TRAVEL - MUNICH – GERMANY
- 3 February 2012
SIMULTANEOUS English< >Italian
CONSORTIUM "TUTELA VINI MONTEFALCO" – MONTEFALCO (PG) – ITALY
title of the conference: "WINE TOURISM AND THE FUTURE OF THE MONTEFALCO WINE INDUSTRY"
- 10 - 11 JANUARY 2012
LIAISON GERMAN< >ITALIAN
GALEATI PERUGIA INDUSTRIE GRAFICHE SRL - TREVİ (PG) - ITALY
sector: printing machines
- 21 May 2011
SIMULTANEOUS German< >Italian
ASSOCIATION "ALBERI MAESTRI" – ASSISI (PG) – ITALY
title of the conference: "THE TREATMENT OF ORNAMENTAL TREES IN URBAN AREAS"
- 18 May 2011
SIMULTANEOUS English< >Italian
REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA – PERUGIA – ITALY
title of the conference: "NETWORKING WITH EUROPE"
- 22 - 24 September 2010
LIAISON English< >Italian
PERUGIA TOWN COUNCIL - PERUGIA - ITALY
civil wedding for a British couple

- 15 July 2010
CONSECUTIVE German< >Italian
MEDISPORT S.R.L. - LATINA - ITALY
theoretical and practical training for the application of special
physiotherapeutic treatments
sectors: physiotherapy, sport medicine
- 18 May 2010
CONSECUTIVE German< >Italian
MEDISPORT S.R.L. - LATINA - ITALY
theoretical and practical training at the hospital Sant'Andrea in Rome:
"EXCELLENCE THERAPEUTIC FORMS THROUGH THE APPLICATION OF THE ELECTROSTATIC
TRACTION AND RELEASE OF THE CUTIS"
sectors: physiotherapy, sport medicine
- 11 June 2009
LIAISON English< >Italian
CARABINIERI HEADQUARTERS - ASSISI (PG) - ITALY
sector: penal law
- 19 May 2009
LIAISON English< >Italian
OMEGA COMPLIANCE LTD - HONG KONG - CHINA
social audit for EMU GROUP SpA - Marsciano (PG) - Italy
sectors: safety in the workplace, working conditions
- 13 May 2009
SIMULTANEOUS English< >Italian
ITALIAN CONFEDERATION OF THE PRIVATE SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES
UMBRIA - PERUGIA
title of the conference: "GREEN BUILDING AND SUSTAINABLE LIVING IN THE
MEDITERRANEAN BASIN"
- 23 March 2009
SIMULTANEOUS English< >Italian
REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA - PERUGIA - ITALY
press conference: Archimede Solar Energy/Siemens AG
sector: thermodynamic solar energy
- 16 - 18 March 2009
LIAISON English< >Italian
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE - PERUGIA - ITALY
"WORKSHOP AND EDUCATIONAL TOUR FOR FOREIGN OPERATORS (FOOD INDUSTRY)
AND JOURNALISTS (FOOD AND TOURISM) IN UMBRIA"
- 15 March 2009
CONSECUTIVE English< >Italian
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE - PERUGIA - ITALY
welcome speech for the foreign delegates and explanation of the scheduled activities for
"WORKSHOP AND EDUCATIONAL TOUR FOR FOREIGN OPERATORS (FOOD INDUSTRY) AND JOURNALISTS
(FOOD AND TOURISM) IN UMBRIA"
- 13 March 2009
SIMULTANEOUS English< >Italian
CONFEDERATION OF ITALIAN INDUSTRY - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "ENERGY AND SECURITY - DISCUSSION ON NUCLEAR ENERGY"
- 26 - 27 September 2008
CONSECUTIVE German< >Italian
PROVINCIAL COUNCIL OF PERUGIA - GUBBIO (PG) - ITALY
3RD WORKSHOP ON NATURE PHOTOGRAPHY
- 3 - 7 September 2008
CONSECUTIVE English< >Italian
BRUNELLO CUCINELLI S.P.A. - SOLOMEO (PG) - ITALY
press conferences for the opening ceremony of the "CUCINELLI THEATRE"

- 20 June 2008
CONSECUTIVE German< >Italian
PERUGIA CHAMBER OF COMMERCE - PERUGIA - ITALY
workshop: "AGROENERGIES AND RURAL DEVELOPMENT IN UMBRIA: GOOD EUROPEAN EXPERIENCES IN THE AGROENERGETIC SECTOR"
- 16 April 2008
LIAISON English< >Italian
MERCHANT INNS PLC - NEWBURY - UNITED KINGDOM
general meeting GARBOSO S.R.L. - Foligno (PG) - Italy
sectors: corporate law, balance of the final year, statement of assets and liabilities
- 4 April 2008
SIMULTANEOUS German< >Italian
RENATO LUSA s.r.l. - MASSA LOMBARDA (RA) - ITALY
title of the conference: "AUTOMATION SYSTEMS FOR FOOD PRODUCT PACKAGING"
- 18 February 2008
CONSECUTIVE English< >Italian
REGIONAL GOVERNMENT UMBRIA - PERUGIA - ITALY
meeting with the Secretary General of the ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS
sectors: European Union, European regional policy, economic development, energy policy, sustainable development
- 1 - 2 February 2008
SIMULTANEOUS English< >Italian
DEPARTMENT OF LINGUISTIC, LITERARY AND PHILOLOGICAL RESEARCH -
UNIVERSITY OF MACERATA - MACERATA - ITALY
title of the conference: "TILS 2008: TRANSLATION, INTERPRETING AND LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES - RESEARCH IN CROSS-LINGUAL COMMUNICATION: THEORIES AND METHODOLOGIES"
- 21 - 22 June 2007
LIAISON English< >Italian
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE - PERUGIA - ITALY
sectors: furnishing, waste water treatment
- 13 - 14 June 2007
LIAISON German< >Italian
PAVI S.R.L. - FOLIGNO (PG) - ITALY
sector: road construction and maintenance
- 21 October 2006
SIMULTANEOUS German< >Italian
PERUGIA CHAMBER OF COMMERCE - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "INCREASE IN THE ENERGETIC VALUE OF BIOMASS - THE NORTH RHEIN WESTFALIA EXPERIENCE AND POSSIBLE COOPERATION ACTIVITIES"
- 5 - 6 October 2006
SIMULTANEOUS German< >Italian
UNIVERSITY FOR FOREIGNERS OF PERUGIA - PERUGIA - ITALY
title of the conference: "INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC HUMAN RIGHTS"
- 4 - 7 November 2005
LIAISON English< >Italian
INSTITUTE FOR AGRICULTURE AND FOOD OF UMBRIA - FOLIGNO (PG) - ITALY
sector: agricultural and food industry
- 5 October 2005
CONSECUTIVE German< >Italian
PERUGIA TOWN COUNCIL - PERUGIA - ITALY
meeting with the mayor and a delegation of the town council of TÜBINGEN
sectors: culture, politics, trade, journalism
- 10 June 2005
LIAISON English< >Italian
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE - PERUGIA - ITALY
sector: agricultural and food industry

- 12 November 2004
LIAISON English< >Italian
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE – PERUGIA – ITALY
sector: agricultural and food industry
- 8 - 9 November 2004
LIAISON German< >Italian
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE – PERUGIA – ITALY
sector: fashion
- 8 - 9 September 2004
CONSECUTIVE German< >Italian
COIFER IMPIANTI S.R.L.- PERUGIA - ITALY
sector: energy
- 5 - 6 June 2004
LIAISON German< >Italian
SCHWERIN LOCAL GOVERNMENT – GERMANY
sector: culture, theatre
- 2 June 2004
CONSECUTIVE German< >Italian
THE MAGISTRATES' COURT OF WISMAR – GERMANY
sector: penal law
- 1 - 5 April 2004
LIAISON German< >Italian
FOLIGNO TOWN COUNCIL - VELDEN AM WÖRTHERSEE – AUSTRIA
sectors: culture, trade
- 15 - 20 September 2002
LIAISON German/English< >Italian
OLIVIERI SALUMI S.N.C. INTERNATIONAL FAIR: "ITALY DIMENSION 2000" - LUXEMBOURG
sector: agricultural and food industry
- 29 May - 1 June 2002
LIAISON German/English< >Italian
MONDIAL MARMI S.R.L. INTERNATIONAL FAIR: "MARMOTEC – INTERNATIONAL FAIR FOR MARBLE
MACHINERIES AND SERVICES"
CARRARA (MS) – ITALY
sectors: marble, granite, natural stone working

MAIN TRANSLATION SECTORS:

➤ **TECHNICAL TEXTS:**

- Construction
- Electrical boards
- Electrical control units
- Environment
- Handbooks
- Heating pumps
- Machine tools
- Nuclear energy
- Paper industry
- Photovoltaic technology
- Railways
- Renewable energies
- Steel industry
- Sustainable development
- Transports
- Workplace safety

➤ **LEGAL SECTOR:**

- Legal documents
- Purchasing contracts
- General supply conditions

➤ **ECONOMICS:**

- Balances of the business year
- Bank
- Commercial correspondence
- Finance

➤ **OTHER SECTORS:**

- Fashion
- Food
- Jewellery
- Medicine
- Optics
- Tourism

MOST SIGNIFICANT TRANSLATION PROJECTS:

- Language combination GERMAN>ITALIAN:
 - October - November 2021: product catalog for the Swiss company Ha-Ra Original operating in the sector of production and distribution of household and personal cleaning products
 - September - October 2021: product catalogue for the Austrian multinational company Rubble Master in the field of mobile crushers and screens
 - July - August 2021: product catalogue for the Austrian multinational company Teufelberger in the production of fibre and steel ropes for cranes and lifting equipment
 - Since April 2020: official translator for the Swiss company OKGT - Organisation kaufmännische Grundbildung Treuhand Immobilien
 - March - April 2020: translation of a technical and scientific book "Vita System - Mit modernster Informationstechnologie zu neuer Vitalität und Lebensqualität"
 - July - September 2019: historical material on the concentration camps in Emsland for the Foundation Gedenkstätte Esterwegen
 - April - May 2019: equipment catalogues for boxed vans and pickups for the German company Logic Line
 - October 2018: General Terms and Conditions of Insurance of Zurich Versicherungs-Gesellschaft AG for the Swiss Association of Consulting Engineers
 - Since February 2016: official translator for the Swiss mail order company Ackermann
 - Since August 2015: official translator for the German company Kaco New Energy producing solar photovoltaic power plants
 - Since November 2014: official translator for the German company Roto Frank producing roof windows
 - Since November 2014: official translator for the German company Energetix producing jewellery
 - March - May 2015: Swiss Federal Office for Civil Protection ITC 2015 - Technical instructions for construction and dimensioning of protection constructions in Switzerland
 - October - November 2014: Walser-Shop - online shop of textile car accessories
 - September - November 2013: training material on SAP for the Swiss company HGC Commerciale
 - 2009-2012: quarterly magazine "Silhouette Magazin" for the Austrian glass mark Silhouette

- 2007-2010: autumn-winter/spring-summer catalogue for the Austrian fashion mark Wolford
- Language combination ENGLISH>ITALIAN:
 - October-November 2018: technical-information material for the Austrian company Rubble Master in the field of mobile crushers and screens
 - December 2015: technical and information material for the German leading company SEEPEX in the production of progressive cavity pumps, macerators and control systems
 - July - October 2008: multimedia textile dictionary with over 2000 textile and clothing terms (www.texsite.info)
 - 2005-2006: quarterly magazine "Vision" for the multinational steel manufacturing corporation ArcelorMittal

IN-HOUSE TRANSLATOR/INTERPRETER:

- April - June 2004
WORLD TEXT SPRACHENSERVICE OHG, SCHWERIN – GERMANY
 - activities:
 - drafting of terminological data bases with Déjà Vu CAT system
 - translations German>Italian
 - proofreading German>Italian
 - liaison and consecutive interpreter German< >Italian for the MAGISTRATE'S COURT OF WISMAR and the LOCAL GOVERNMENT OF SCHWERIN

TEACHING EXPERIENCE:

- January - July 2018
German teacher for adults A2
MULTIVERSO COWORKING FOLIGNO - FOLIGNO (PG) – ITALY
- March - June 2018
English teacher for adults B1
MULTIVERSO COWORKING FOLIGNO - FOLIGNO (PG) – ITALY
- September 2017 - June 2018
English teacher for preschool children
SCUOLA DELL'INFANZIA DI BORRONI - FOLIGNO (PG) – ITALY
- October 2017 - February 2018
English teacher for adults A2
MULTIVERSO COWORKING FOLIGNO - FOLIGNO (PG) – ITALY
- January - June 2017
German teacher for adults A1
MULTIVERSO COWORKING FOLIGNO - FOLIGNO (PG) – ITALY
- September 2016 - June 2017
English teacher for preschool children
SCUOLA DELL'INFANZIA DI BORRONI - FOLIGNO (PG) – ITALY
- 2004 - 2010
INSTITUTE FOR INTERPRETERS AND TRANSLATORS – PERUGIA – ITALY
 - professorships:
 - Consecutive and Simultaneous Interpretation German>Italian (from A.Y. 2004/2005 to 2009/2010)
 - German Language (from A.Y. 2004/2005 to 2008/2009)
 - German Literature (A.Y. 2004/2005 and 2006/2007)
- 7 - 11 July 2008
teacher for intensive course:
Consecutive Interpretation German>Italian
COMITATO LINGUISTICO A.I.C.S. – PERUGIA – ITALY

PREVIOUS ACTIVITIES:

- January - June 2002
foreign correspondent for Germany and U.S.A.
MONDIAL MARMI S.R.L – PERUGIA – ITALY

EDUCATION

HIGHER EDUCATION:

- 2002 - 2004
UNIVERSITY DIPLOMA IN INTERPRETATION
INSTITUTE FOR INTERPRETERS AND TRANSLATORS – PERUGIA – ITALY
languages: German, English
final mark: 107/110
thesis: "THE FINANCIAL SYSTEM – TERMINOLOGICAL AND CONTRASTIVE ANALYSIS FOR THE LANGUAGES ITALIAN-GERMAN-ENGLISH"
- October 1999 - March 2000
Erasmus scholarship at the UNIVERSITY OF VIENNA – AUSTRIA
 - courses:
 - German Studies
 - Romance Philology
 - Translation and Interpretation Department
- 1995 - 2001
UNIVERSITY DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES
UNIVERSITY OF VENICE – ITALY
first language: German - second language: English
final mark: 106/110
thesis: "DAS NATIONALBEWUSSTSEIN DER ÖSTERREICHISCHEN MONARCHIE VON 1848 BIS 1866"
- 1990 - 1995
LANGUAGE SCHOOL-LEAVING EXAMINATION
SECONDARY SCHOOL FOR FOREIGN LANGUAGES "FEDERICO FREZZI" -
FOLIGNO (PG) – ITALY
languages: French, English, German
final mark: 55/60

LANGUAGE COURSES AND STUDY STAYS ABROAD:

- March – June 1999
UNIVERSITY OF VENICE – ITALY
course attendance: "Servizio d'italiano scritto" (professional Italian language course)
- July 1996
LANGUAGE STUDIES INTERNATIONAL – FRANKFURT AM MAIN - GERMANY
German language course (upper intermediate level B1)
- November 1995
HUMBOLDT-GYMNASIUM – POTSDAM – GERMANY
language and cultural exchange
- October 1993
LYCÉE SAINTE-FAMILLE – LA ROCHE-SUR-FORON – FRANCE
language and cultural exchange
- July 1993
LANGUAGE TOURS – CIRENCESTER - UNITED KINGDOM
English language course (upper intermediate level B1)

TRAINING COURSES:

- 23 September 2021
remote refresher course for the renewal of accreditation to use the Interprefy remote simultaneous interpreting platform: "INTERPREFY ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER" INTERPRENET – CHICAGO – U.S.A.
- 10 April 2021
remote training course: "RAFIKY ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
RAFIKY – LONDON – UNITED KINGDOM
- 7 April 2021
remote training course: "QUONDA ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
DOLMETSCHERAGENTUR24 GMBH – VILLINGENDORF – GERMANY
- 30 March 2021
remote training course: "QUAQUA ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
QUAQUA – MERELBEKE – BELGIUM
- 25 February 2021
remote training course: "TRANSLIT ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
TRANSLIT – CORK/LIMERICK – IRELAND
- 22 - 25 February 2021
Online conference: "INNOVATION IN INTERPRETING SUMMIT"
TECHFORWARD ONLINE COURSES
- 1, 8 and 15 February 2021
remote training course: "INTERPREFY ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
INTERPRENET – CHICAGO – U.S.A.
- 22 January 2021
"SIM-CONSEC: AN INTERVIEW ABOUT ITS PAST, PRESENT AND FUTURE"
TECHFORWARD ONLINE COURSES
- 19 June 2020
webinar with Claudio Fantinuoli and Paolo Maria Nosedà: "WHO IS THE INTERPRETER OF TOMORROW?"
JOHANNES GUTENBERG UNIVERSITÄT MAINZ, FASK GERMERSHEIM – GERMANY
- 12 June 2020
webinar with Claudio Fantinuoli and Klaus Ziegler: "REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETING - THE NEW NORMALITY"
JOHANNES GUTENBERG UNIVERSITÄT MAINZ, FASK GERMERSHEIM – GERMANY
- 8 June 2020
remote training course: "KUDO ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
KUDO INC. – NEW YORK – U.S.A.
- 29 May 2020
remote training course: "ABLIO ACCREDITED REMOTE SIMULTANEOUS INTERPRETER"
ABLIO CONFERENCE – ROMA – ITALY
- 22 May 2020
webinar as a trainer: "SERGIO PARIS, AN INTERPRETE ON LINKEDIN"
STL FORMAZIONE – PISA – ITALY
- 28 September 2019
seminar: "CUSTOMER ACQUISITION: FAIR MARKETING"
AITI MARCHE – PESARO – ITALY
- 25 - 26 May 2013
workshop on legal translation from German into Italian and viceversa
STL FORMAZIONE – Pisa – Italy

- 15 - 16 March 2010
translation seminar on legal jargon Italian-German
in the FACULTY OF INTERPRETATION AND TRANSLATION
LIBERA UNIVERSITÀ SAN PIO V – ROME – ITALY
- 23 October 2008
SDL TRADOS training for beginners
PROZ.COM TRAINING – ROME – ITALY
- 14 May 2005
translation seminar: "LEGAL ENGLISH – INTRODUCTION TO CONTRACT TRANSLATION"
SCRIPTUM S.R.L. – ROME – ITALY

I hereby consent to the processing of personal data in accordance with the Italian law D. Lgs. 196/03.



Updated November 2021